

# FRENCH-ENGLISH DICTIONARY FOR USE AT THE GREFFE DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE PARIS

A brief list of French words and phrases, defined here specifically in the context of their current use at the Greffe du Tribunal de Commerce de Paris.

N.B. When there is a marked difference between British and North American terms, then both are given followed by (GB) for Standard English and (US) for North American English.

## A .....

**abonnement** : subscription

**abus de biens sociaux** : misappropriation of company funds

**abus de confiance** : breach of trust

**accord** : agreement, settlement

**ACCRE : Aide aux Chômeurs Créateurs ou Repreneurs d'Entreprise** : assistance for unemployed persons wishing to create, or takeover, a company

**accrédité** : accredited, authorized

- **représentant accrédité** : authorized agent

**accusé de réception** : acknowledgement of receipt

**achat** : purchase

**acheter** : to buy

**acheteur** : purchaser

**acquérir une personnalité juridique** : to obtain a legal status (e.g. by incorporation of a company)

**acte** : act, certificate, deed

- **acte authentique** : document or certificate drawn up by a notary, lawyer or public official

- **acte constitutif de société** : memorandum of association; articles of incorporation (US)

- **acte d'association** : partnership agreement

- **acte de cession** : deed of transfer

- **acte de décès, mariage/naissance** : death, marriage/birth certificate

- **acte de nantissement** : hypothecation certificate, mortgage certificate

- **acte de procédure** : writ, process, summons

- **acte de société** : deed of partnership

- **acte extra judiciaire** : an act made out of court, extra judicial act

- **acte judiciaire** : writ

- **acte juridique** : legal transaction

- **acte notarié** : deed written and authenticated by a notary

- **acte public** : official document

- **acte sous seing privé** : written private agreement, but not witnessed

- **actes de l'état civil** : birth, death, marriage certificates

**actif** : assets, credits

- **actif et passif** : assets and liabilities

- **actif net** : net assets

- **actif social** : company's assets

**action (part du capital social)** : share, stock in a company

- **action en indemnité** : claim for compensation

- **action en liquidation de l'actif social** : action for liquidation of a company's assets

**actionnaire** : shareholder, stockholder

**actionner** : to take legal proceedings against someone; to file suit, or sue

**ADEJE** : cf. *Association Nationale d'Aide au Développement des Nouvelles Entreprises*

**ADIE** : cf. *Association pour le Droit à l'Initiative Economique*

**adjoint** : assistant, deputy

**adjudication** : sale by auction

- **adjudication judiciaire** : compulsory sale by court order

**administrateur** : administrator

- **administrateur délégué** : managing director

- **administrateur judiciaire (en matière de faillite)** : executor, official receiver; referee in bankruptcy proceedings. They assist or replace business managers whose companies are in financial difficulty, and direct the company during the bankruptcy proceedings when required to do so following a court order.

**Administration Fiscale** : Inland Revenue(GB), the Internal Revenue Service (US)

**affaire** : transaction, business

- **chiffre d'affaires** : turnover, sales figures

- **repandre une affaire** : to take over a business

- **volume d'affaires** : turnover, sales figures

**AFFA** : cf. *Association pour la Formation des Adultes*

**AGA** : cf. *Association de Gestion Agréée*

**Agence Nationale pour la Création et le Développement des Nouvelles Entreprises** : national agency for the creation and development of new business

**Agence Nationale Pour l'Emploi** : national employment agency

**Agence Pour la Création d'Entreprises** : agency for the creation of companies

**AGIRC** : cf. *Association Général des Institutions de Retraite des Cadres*

**agréé** : approved, authorized

- **agent agréé** : authorized agent

**agricole** : agricultural

- **exploitant agricole** : farmer

**agriculteur** : farmer

- **petit agriculteur** : smallholder

**AM** : **Assurance maladie** : health insurance

**ambulant** : itinerant salesman, peddler

**amende** : fine, penalty

**amiable** : amicable

- **liquider une affaire à l'amiable** : to settle an affair out of court

- **règlement à l'amiable** : to settle out of court

**année** : year

- **année civile** : calendar year

- **année comptable** : accounting year

- **année fiscale** : fiscal year

- **année sociale** : business trading year

**annexe** : attached, appended

- **annexe d'un document** : rider

- **documents annexes** : enclosures

- **lettre annexe** : covering letter

**annonce** : announcement

- **annonce légale** : legal notice

**annuaire par profession** : trade directory

**anonyme** : anonymous

- **société anonyme (SA)** : public limited company (PLC)

**ANCE** : cf. *Agence Nationale pour la Création et le Développement des Nouvelles Entreprises*

**ANPE** : cf. *Agence Nationale Pour l'Emploi*

**APCE** : cf. *Agence Pour la Création d'Entreprises*

**APEC** : cf. *Association Pour l'Emploi des Cadres*

**apport** : contribution

- **apport de capitaux** : contribution of capital

- **apport de fonds** : capital brought into a business

- **apport en espèces** : contribution in cash

- **apports en nature** : contribution in kind

- **apports en société** : assets brought into business, capital invested

- **capital d'apport** : initial capital

**apposer** : to affix, to place

- **apposer sa signature** : to sign one's name

**ARRCO** : cf. *Association des régimes de retraites complémentaires*

**arrêt de comptes** : closing of accounts

**artisan** : craftsman

**ASSEDIC** : cf. *Associations pour l'emploi dans l'industrie et le commerce*

**assemblée** : meeting

- **assemblée constitutive** : statutory meeting
- **assemblée générale** : general meeting
- **assemblée générale extraordinaire** : special general meeting
- **assemblée ordinaire** : ordinary meeting

**assignation** : serving of a summons, subpoena

- **assignation à comparaître** : to be served a summons, subpoena
- **assignation au fond** : writ of summons
- **assignation en liquidation judiciaire** : summons for a court-supervised bankruptcy procedure
- **assignation en redressement judiciaire** : summons for a court-supervised business recovery (turnaround) procedure
- **assignation en référé** : an urgent summons

**assigner** : to summon, to subpoena

**association** : association, partnership

- **association à but lucratif** : profit-making association
- **association à but non lucratif** : non-profit-making association

**Association de Gestion Agréée** : management and accounting assistance association for the professions. Membership in an AGA qualifies the company for a reduction in taxes.

**Association des Régimes de Retraites**

**Complémentaires** : association of supplementary pension funds

**Association Général des Institutions de**

**Retraite des Cadres** : confederation of executive pension institutions

**Association Nationale d'Aide au**

**Développement des Nouvelles Entreprises** : national association for the development of new businesses

**Association pour la Formation des Adultes** :

professional training for adults

**Association pour le Droit à l'Initiative**

**Economique** : agency offering assistance to job seekers

**Association Pour l'Emploi des Cadres** : employment agency for professionals

**Associations pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce** : employment agencies for industry and commerce

**associé** : partner

- **associé commanditaire** : limited partner, silent partner
- **associé en nom** : active partner
- **associé gérant** : managing partner
- **associé principal** : senior partner
- **membre associé** : associate member

**assujetti à** : liable to, subject to

- **assujetti à l'impôt** : taxpayer

**assurance** : insurance

**attestation** : certificate, testimonial

- **attestation de conformité** : proof of conformity, compliance
- **attestation sous serment** : affidavit

**attribution** : assignment, granting

**audience** : hearing by the court

**authentique** : authentic, genuine

- **acte authentique** : document drawn up by a notary, lawyer or public official; notarial deed
- **copie authentique** : authentic copy
- **pièce authentique** : original document

**auxiliaire de justice** : representative of the law

**avis** : advice, notice

- **avis d'échéance** : order to pay
- **avis d'expert** : expert opinion
- **avis de réception** : acknowledgement of receipt
- **lettre d'avis** : advice notice

**avocat** : barrister-at-law, attorney, lawyer

- **avocat en exercice** : practicing lawyer

**avoir** : assets, credit

- **avoir social** : registered capital
- **avoirs à l'étranger** : foreign assets
- **avoirs financiers** : financial assets

**ayant droit** : eligible person, rightful owner

## B .....

**bail** : a lease, a rental contract

- **cession-bail** : lease-back
- **contrat de bail** : lease/rental agreement
- **crédit bail** : leasing

**baillieur** : lessor, renter

- **baillieur de fonds** : financial backer, silent partner (of a business)

**banque** : bank

- **banque d'affaires** : merchant bank; investment bank (US)
- **banque de données** : data bank
- **chèque de banque** : banker's cheque/draft
- **compte en banque** : bank account

**bénéfice** : profit

- **bénéfice annuel** : annual profit
- **bénéfice brut** : gross profit
- **bénéfice net imposable** : taxable net profit
- **bénéfices des sociétés** : corporate profits

**biens** : assets, property

- **biens d'équipement** : capital goods
- **biens hypothéqués** : mortgaged property
- **biens immeubles (immobiliers)** : real estate property
- **biens meubles** : personal assets (movables)
- **biens meubles incorporels** : intangible assets
- **biens sociaux** : corporate assets

**bilan** : balance-sheet, statement, results

- **bilan-actif** : statement of assets
- **bilan bénéficiaire** : results showing a profit
- **bilan consolidé** : consolidated balance sheet
- **bilan déficitaire** : results showing a loss
- **bilan de liquidation (faillite)** : statement of affairs (in bankruptcy)
- **bilan-passif** : statement of liabilities
- **bilan social de l'entreprise** : social audit
- **déposer son bilan** : file a petition for bankruptcy

**BODACC : Bulletin Officiel Des Annonces Commerciales** : official bulletin of civil and commercial notices

**boîte postale (B.P.)** : Post Office box (P.O.B.)

**bordereau** : statement, invoice

- **bordereau de cotisation** : contribution receipt
- **bordereau de quittance** : receipt
- **bordereau de salaire** : wage slip, pay slip/stub

**brevet** : patent

**brut** : gross

- **bénéfice brut** : gross profit

**bulletin** : bulletin, form

- **bulletin d'adhésion** : proof of membership form

## C .....

**CA : chiffre d'affaires** : turnover, sales

**cachet de la poste** : post-mark

**cachet de la poste faisant foi** : date of postmark as proof of dispatch date

**cadre** : manager, executives

**caisse** : fund; pay-desk

- **caisse d'assurance maladie** : health insurance fund
- **caisse d'assurance vieillesse** : pension fund
- **caisse d'épargne** : savings bank
- **caisse de retraite** : pension fund
- **caisse de retraite complémentaire** : supplementary pension fund
- **caisse de sécurité sociale** : social security office

**Caisse d'Assurance Maladie des Professions Indépendantes (CANAM)** : health insurance fund for professionals

**Caisse des Dépôts et Consignations** : deposit and consignment office

**Caisse Interprofessionnelle de Prévoyance et d'Assurance Vieillesse (CIPAV)** : inter-professional pension fund

**Caisse Nationale d'Assurances Maladie des Travailleurs Salariés** : national health insurance fund for salaried employees

**Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Professions Libérales** : pension fund for the liberal professions

**Caisse Nationale des Barreaux Français (CNBF)** : pension fund for the legal profession

**Caisse Nationale Vieillesse des Professions Libérales (CNAVPL)** : pension fund for professionals

**Caisse Primaire d'Assurance Maladie (CPAM)** : national health office

**CANAM** : cf. *Caisse d'Assurance Maladie des Professions Indépendantes*

**CANCAVA** : Caisse autonome nationale de compensation de l'assurance-vieillesse artisanale : pension fund for craftsmen

**capital** : capital

- **apport de capital** : capital contribution
- **augmentation de capital** : increase of capital
- **capital actions** : share capital
- **capital circulant** : current assets
- **capital d'apport** : initial capital
- **capital déclaré** : registered capital
- **capital de départ** : start-up capital
- **capital d'exploitation** : working capital
- **capital disponible** : available capital
- **capital social** : registered capital
- **capital souscrit** : subscribed capital

**carte** : card

- **carte bancaire** : bank card
- **carte de commerçant étranger** : foreign trader's permit
- **carte de crédit** : credit card
- **carte de séjour** : residence permit
- **carte d'identité** : identity card, ID card

**casier judiciaire** : criminal record

**casier judiciaire vierge** : clean record, i.e. no criminal charges

**cassation** : rescission of judgement

- **cour de cassation** : supreme court of appeals with jurisdiction in questions of form and procedure
- **recours en cassation** : to appeal a court ruling by going before the supreme court of appeals

**caution** : guarantee, security

- **caution de banque** : bank guarantee
- **caution judiciaire** : security for costs
- **cautions conjointes et solidaires** : sureties liable jointly and severally

**cautionnement** : guarantee

**CCI** : cf. *Chambre de Commerce Internationale*

**CCIP** : cf. *Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris*

**céder** : to give up or sell

**CEDEX** : **courrier d'entreprise à distribution exceptionnelle** : post office box service for business mailing

**CEE** : European Economic Community (EEC)

**Centre de Formalités des Entreprises (CFE)** : centre for administrative formalities (required for registering and reporting company activity)

**Centre de Gestion Agréés (CGA)** : like the AGA (Association de Gestion Agréée), the CGA offers management and accounting assistance to commercial companies and artisans. Membership in a CGA qualifies the company for reduction in taxes.

**Centre Français du Commerce Extérieur (CFCE)** : French centre for foreign trade

**CERFA** : preprinted forms used for administrative formalities

**certificat** : certificate, testimonial; receipt

- **certificat de dépôt** : certificate of deposit
- **certificat d'expertise** : expert's report
- **certificat d'immatriculation** : registration certificate
- **certificat électronique** : electronic certificate: an electronic file consisting of the user's public key and the information identifying the user and giving proof of the link between the public key and the user
- **certificat hypothécaire** : mortgage certificate

**certification** : witnessing of signatures by a notary or a public official; attestation

**certifier** : to authenticate or certify

- **copie certifiée conforme** : certified authentic copy

**cessation** : to stop an activity

- **cessation de bail** : expiry of lease
- **cessation de commerce** : winding-up a company's activity
- **cessation de paiements** : suspension of payments, default. A company is said to be in a state of "cessation de paiements" when it can

not meet its liabilities with its current assets (taxes, social security dues, salaries, etc.)

**cession** : transfer

- **acte de cession** : transfer deed
- **cession-bail** : lease-back
- **cession de bail** : transfer of lease
- **cession de parts** : stock transfer

**CFCE** : cf. *Centre Français du Commerce Extérieur*

**CFE** : cf. *centre de formalités des entreprises*

**chambre** : chamber

- **chambre de commerce** : chamber of commerce
- **chambre de conseil** : court chambers
- **Chambre des Métiers** : guild chamber of trade
- **chambre syndicale** : employers' federation

**Chambre de Commerce et de l'Industrie de Paris (CCIP)** : chamber of commerce and industry of Paris

**Chambre de Commerce Internatioanle** : International Chamber of Commerce

**charges** : costs, expenses

- **charges fiscales** : tax expenses
- **charges sociales** : social security contributions, payroll taxes

**chef d'entreprise** : company manager/director

**chèque** : cheque; check (US)

- **chèque certifié** : certified cheque
- **chèque de banque** : banker's cheque/draft

**chiffre d'affaires** : sales, turnover

**ci-après** : hereafter

**ci-contre** : opposite

**ci-dessous** : hereinafter

**ci-dessus** : above

**ci-inclus** : herewith, included

**ci-joint** : attached

**CIPAV** : cf. *Caisse interprofessionnelle de prévoyance et d'assurance vieillesse*

**clé, clef** : key: in terms of electronic messages (e.mail) transmitted by computer

- **clé cryptographique privée (clé privée)**: private encryption key : electronic signature creation data belonging exclusively to the user; given to the user after registration at the Greffe de Paris for access to the secure services of the Greffe web site in order to send and receive electronic messages that are guaranteed to be authentic, i.e. which can not be read or altered by third parties during transmission

- **clé d'authentification** : validation procedure for secure computer access

- **clé publique** : public key, used for encoding and decoding secure messages

**clôture** : conclusion, closure

- **clôture de l'exercice** : end of financial year

- **clôture de la faillite** : closing of bankruptcy proceedings

- **clôture de la liquidation** : completion of liquidation

- **clôture pour insuffisance d'actif** : closing down bankruptcy proceedings when there are insufficient funds to pay legal and other expenses

**CNAVPL** : cf. *Caisse nationale d'assurance-vieillesse des professions libérales*

**CNBF** : cf. *Caisse nationale des barreaux français*

**CNPF** : cf. *Conseil National du Patronat Français*

**code** : law

- **code civil** : civil code
- **code de commerce** : commercial code
- **code du travail** : labour law
- **code fiscal** : tax code
- **code général des impôts** : general tax code
- **code pénal** : penal code

**cogérance** : joint management

**cogérant** : joint manager

**comité** : board, committee

- **comité consultatif** : advisory board
- **comité de contrôle des créanciers** : committee of inspection during the closing procedure of a bankruptcy
- **comité de direction** : board of management; executive committee (US)
- **comité d'entreprise** : work council

**commanditaire** : limited or silent partner

**commandite** : capital invested by a silent (limited) partner

- **société en commandite** : limited partnership

- **société en commandite par actions** : partnership limited by shares

**commanditer** : to finance

**commerçant** : merchant, tradesman, businessman

- **commerçant indépendant** : independent retailer, sole trader

- **petit commerçant** : small shopkeeper, owner of a small business

**commerce** : business, commerce, trade

- **annuaire du commerce** : trade directory

- **banque de commerce** : trade bank

- **code de commerce** : commercial code

- **fonds de commerce** : business (clientele goodwill)

- **registre du commerce** : commercial register

- **tribunal de commerce** : commercial court

**commis-greffier** : Greffier's assistant

**commissaire** : appraiser, assessor, auditor

- **commissaire aux comptes** : auditor

**Communauté Economique Européenne (CEE)** : European Economic Community (EEC)

**compétent** : having jurisdiction; having authority

- **autorité compétente** : relevant authority

- **service compétent** : appropriate service

- **tribunal compétent** : court entertaining jurisdiction. I.e. having the authority to judge a case

**complémentaire** : additional

**comptabilité** : accounting, accounts

- **livre de comptabilité** : accounts book

**comptable** : accountant

- **comptable agréé** : qualified accountant

- **expert-comptable** : chartered accountant (GB); certified public accountant (US)

- **vérificateur comptable** : auditor

**comptant** : cash

- **payer comptant** : to pay in cash

**compte(s)** : account(s)

- **compte bancaire** : bank account

- **compte bloqué** : escrow account, blocked account

- **compte commercial** : business account

- **compte courant** : current account, checking account (US)

- **compte de l'exploitation** : working account; operating account(US)

- **compte de liquidation** : realization account at liquidation

- **compte de profits et pertes** : profit and loss account; financial statement (US)

- **compte de résultats** : profit and loss account

- **comptes annuels** : annual accounts

- **comptes approuvés** : certified accounts

- **comptes consolidés** : consolidated accounts

- **comptes d'apport** : capital account

- **comptes de l'exercice** : annual accounts

- **comptes sociaux** : corporate financial statements

- **contrôle des comptes** : auditing

- **relevé de compte** : bank statement

**concurrent** : competitor

**conforme** : certified; in accordance with

- **conforme aux statuts** : in accordance with the articles

- **copie certifiée conforme** : certified true copy

- **être conforme à** : to comply with

- **pour copie conforme** : certified accurate

**conjoint** : joint

- **cautions conjointes et solidaires** : sureties jointly and severally liable

- **conjoint(e)** : spouse

**conseil** : advice, counsel

- **conseil d'administration** : board of directors

- **conseil de direction** : management committee; executive committee (US)

- **conseil des prud'hommes** : labour arbitration board

- **conseil de surveillance** : supervisory board; committee of inspection

- **conseil en propriété industrielle** : patent lawyer

- **conseil fiduciaire** : board of trustees

- **conseil fiscal** : tax consultant

- **conseil juridique** : legal adviser

**Conseil National du Patronat Français** : French National Employers' Federation

**Conseil Supérieur de l'Ordre des Experts-Comptables** : national order of chartered accountants.

**Conseil Supérieur du Notariat** : national order of notaries

**consolidé** : consolidated

- **bilan consolidé** : consolidated balance sheet
- **comptes consolidés** : consolidated accounts

**constat** : report

- **constat d'huissier** : affidavit drawn-up by a bailiff
- **établir un constat** : to draw-up a report

**contradictoire** : conflicting, contradictory

- **expertise contradictoire** : counter survey

**contrat** : agreement, contract

- **contrat d'association** : deed of partnership
- **contrat d'assurance** : insurance policy
- **contrat de location** : rental agreement, leasing contract
- **contrat de société** : deed of partnership
- **contrat de travail** : labour contract; agreement of service (US)
- **contrat notarié** : agreement drawn up and authenticated by a notary
- **contrat sous seing privé** : private written contract neither witnessed nor sealed; private agreement

**contrôler** : to check, inspect

**convention collective** : labour management agreement; collective bargaining (US)

**convocation** : notification; summons

**convoquer** : to summon; to convene

- **convoquer une assemblée générale** : to call a general meeting

**copie** : copy

- **copie authentique d'un acte** : certified copy of a deed
- **copie certifiée conforme** : certified true copy
- **copie notariée** : notarized copy
- **pour copie conforme** : certified accurate

**COREVA : Complément de retraite volontaire agricole** : supplementary pension for agricultural concerns

**cote** : classification mark, reference number

- **cote et paraphe** : mark and initial

**coter** : to put a serial number or classification mark on a document

**cotisation** : contribution

**cotiser** : to contribute (e.g. to a pension fund)

**cour** : court

- **cour d'Appel** : court of Appeal; Appellate court (US)

- **cour de cassation** : supreme court of appeals with jurisdiction in questions of form and procedure

- **cour de renvoi** : court of appeal to which the cour de cassation refers cases after it has annulled a judgement given by a previous court of appeal

- **cour des comptes** : revenue court

**courrier** : post; mail (US)

- **courrier électronique** : electronic mail, e.mail

**CPAM** : cf. *Caisse primaire d'assurance maladie*

**créance** : debt, claim

- **créance à recouvrer** : outstanding debt
- **créance irrécouvrable** : irrecoverable debt
- **créance litigieuse** : contested claim
- **créance privilégiée** : preferential debt, senior debt (the debt to be paid before all other debts)
- **créances exigibles** : debts due

**créancier** : creditor

- **créancier hypothécaire** : mortgage creditor
- **créancier privilégié** : privileged or secured creditor

**créateur d'entreprise** : entrepreneur; company founder

**création** : creation, setting-up

- **création d'entreprise** : new business start-up

**cryptage** : encryption : an operation which transforms readable signals into information or signals unreadable by a third party, or the reverse operation, with the aid of programmes designed to that effect. Encryption is a code used to ensure confidentiality

**D .....**

**DATAR : Délégation à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale** : regional development agency

**date** : date

- **date authentique** : certified date
- **date d'échéance** : due date
- **date de clôture** : closing date
- **date d'effet** : effective date
- **date d'envoi** : dispatch date
- **date de parution** : publication date

**DDTEFP : Direction Départementale du Travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle** : Departmental agency for labour, employment and professional training

**débiteur** : debtor

- **débiteur hypothécaire** : the debtor

**déclaration** : declaration, statement

- **déclaration de cessation de paiement** : declaration of bankruptcy
- **déclaration de conformité** : statement of compliance
- **déclaration fiscale** : tax return

**décret** : decree; executive order (US)

**déficit** : deficit

- **être en déficit** : to be in deficit

**déficitaire** : deficit, negative

- **bilan déficitaire** : balance sheet showing a loss

**délai** : time limit

- **dans les délais** : within the allotted time limit

**délégués consulaires** : trade representatives (commercial, technical or administrative directors of a company) elected by their peers, from whose number are chosen the "juges consuls" who serve on the commercial court

**démarche** : step, procedure

- **démarches nécessaires** : required procedures for administrative formalities

**demeure** : stay

- **mise en demeure** : formal demand, injunction

**dénomination** : corporate name

**déposer** : deposit

- **déposer les statuts** : register a company

- **déposer sa demande de déclaration en faillite** : to file a petition for bankruptcy
- **déposer son bilan** : to file a petition in bankruptcy

**dépôt** : deposit

- **banque de dépôt** : deposit bank
- **certificate de dépôt** : certificate of deposit
- **dépôt bancaire** : bank deposit
- **dépôt de bilan** : bankruptcy
- **dépôt de garantie** : deposit, earnest money
- **dépôt de titres en nantissement** : pledging stocks as security
- **dépôt d'un acte au Greffe** : filing a deed at the Greffe
- **société de dépôt** : joint-stock bank

**désignation** : name

- **désignation sociale** : corporate name

**dette** : debt

**directeur/directrice** : director, manager

- **directeur commercial** : commercial manager; merchandising manager (US)
- **directeur d'agence** : branch manager
- **directeur financier** : financial director
- **directeur général** : managing director; chief executive officer (CEO) (US)
- **directeur gérant** : general manager

**direction** : management

- **conseil de direction** : executive board

**Direction Régionale du Commerce Extérieur (DRCE)** : regional direction for foreign trade

**directoire** : board of directors

- **président du directoire** : chairman of the board

**dirigeant** : director, manager

**dissolution d'une société** : the winding-up or closing down of a company

**dissoudre une société** : to dissolve a company

**domicile** : place of residence

- **domicile légale** : official residence
- **vente à domicile** : selling door-to-door

**domiciliation** : domiciliation, establishing an official business address

**DOM-TOM : département et territoires d'outre-mer** : French over-seas departments and territories

**données** : data

- **accès aux données** : data access
- **banque de données** : data bank
- **base de données** : data base
- **transmission des données** : transfer of data

**dresser le bilan** : to draw up the balance-sheet

**droit** : law, right

- **droit civil** : civil law
- **droit commercial** : commercial law
- **droit commun** : ordinary law
- **droit de nantissement** : lien on goods
- **droit de travail** : labour law
- **droit des affaires** : business law
- **droit des sociétés** : corporation law
- **droit fiscal** : fiscal law
- **droit pénal** : criminal law
- **droit social** : labour law

## E .....

**échéance** : due date, expiry date

**EDF : Electricité de France** : The French electricity company

**effet** : securities, bills

- **effet à payer** : bill payable
- **effet à recevoir** : bill receivable
- **effet impayé** : unpaid bill
- **effets à percevoir** : bills receivable
- **effets mobiliers** : personal property

**émoluments du greffe** : registration fees for administrative formalities at the Greffe

**employé** : employee

**employeur** : employer

**emprunt** : loan

**en bonne et due forme** : in due form, regular

**enchère** : bid

- **enchères forcées** : court-ordered auction
- **vente aux enchères** : auction sale

**en exercice** : practicing, in office

**en forme exécutoire** : enforceable

**endettement** : indebtedness

**enregistrement** : registration

- **enregistrement d'une société** : incorporation of a company
- **numéro d'enregistrement** : registration number

**enregistrer** : to register

- **enregistrer un acte** : record a deed

**entrepôt** : warehouse

**entrepreneur** : entrepreneur, contractor

**entreprise** : business, company

- **chef d'entreprise** : company director
- **comité d'entreprise** : works council
- **créateur d'entreprise** : entrepreneur; company founder
- **entreprise agricole** : farm business
- **entreprise artisanale** : cottage industry, handicraft entreprise
- **entreprise commerciale** : commercial concern or business
- **entreprise conjointe** : joint venture
- **entreprise en difficulté** : ailing company ; company in financial difficulty
- **entreprise familiale** : family business
- **entreprise individuelle** : one-man business, sole ownership, sole-trader
- **entreprise industrielle** : industrial concern
- **entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée (EURL)** : private limited company under sole ownership
- **gestion d'entreprise** : company management
- **objectif de l'entreprise** : corporate objective; the purpose of a company
- **pépinières d'entreprises** : business incubators
- **petites et moyennes entreprises (P.M.E)** : small and medium sized companies

**EPIC** : cf. *Etablissement Public à Caractère Industriel et Commercial*

**espèces** : cash

- **paiement en espèces** : cash payment

**établir un constat** : to draw-up a report

**établissement** : establishment; drawing-up (of a document)

- **établissement affilié** : affiliate

- **établissement principal** : main office
- **établissement public** : public corporation

**Etablissement Public à Caractère Industriel et Commercial** : public utility company

**état civil** : civil status (birth, death, marriage status)

- étranger** : foreigner
- **à l'étranger** : abroad (outside of France)
  - **avoirs à l'étranger** : foreign assets
  - **devises étrangères** : foreign currency
  - **représentant à l'étranger** : foreign representative or agent
  - **ressortissant étranger** : foreign national
  - **sous contrôle étranger** : foreign-owned

- étude** : study, survey
- **étude de marché** : market survey
  - **étude d'un notaire** : notary's office
  - **étude des coûts** : cost-analysis

**EURL** : cf. *Entreprise Unipersonnelle à Responsabilité Limitée*

- exécutoire** : enforceable
- **jugement exécutoire** : enforceable judgement
  - **mandat exécutoire** : enforceable order
  - **titre exécutoire** : proof of a debt justifying enforceable payment by summons

- exemplaire** : a copy
- **trois exemplaires** : three copies, in triplicate

**exercer** : to practice, to serve; period

- exercice** : practice; financial year
- **avocat en exercice** : practicing lawyer
  - **clôture de l'exercice** : end of financial year
  - **en exercice** : practicing, in office
  - **exercice budgétaire** : fiscal year
  - **exercice commercial** : trading year
  - **exercice comptable** : accounting year
  - **exercice écoulé** : last financial year
  - **exercice fiscal** : taxable year
  - **exercice social** : accounting period
  - **fin de l'exercice** : end of the financial year
  - **pertes d'exercice** : operating deficits

**expert** : The "experts" who assist the Tribunal de Commerce are qualified professionals, usually chosen by the court from a list drawn up by the Court of Appeal. Their job is to inform the court where their specific technical knowledge is

required to judge a case heard before the commercial court

**expert-comptable** : chartered accountant (CA); certified public accountant (CPA) (US)

- expertise** : expert testimony
- **faire l'expertise** : to appraise or evaluate (something)
  - **rapport d'expertise** : expert's report

**exploitant agricole** : farmer

**extra judiciaire** : extrajudicial ; an action taken outside of the court

- extrait** : excerpt, extract
- **extrait certifié conforme** : authenticated abstract
  - **extrait d'acte d'état civil** : birth, death, marriage certificate
  - **extrait d'immatriculation au RCS** : certificate of registration at the RCS
  - **extrait du casier judiciaire** : certificate delivered by the Ministry of Justice; statement of non-criminal activity from police records
  - **extrait K bis** : certificate of incorporation with the RCS for companies (proof of registration with the RCS)

## F .....

**facture** : invoice; bill (US)

- faillite** : bankruptcy
- **administrateur judiciaire en matière de faillite** : official receiver
  - **déposer sa demande de déclaration en faillite** : to file a petition for bankruptcy
  - **être déclaré en faillite** : adjudicated bankrupt
  - **faire faillite** : to go bankrupt
  - **jugement déclaratif de la faillite** : decree of bankruptcy
  - **liquidation de la faillite** : final settlement in bankruptcy proceedings
  - **masse des créanciers de la faillite** : all the creditors concerned by a bankruptcy
  - **procédure de faillite** : bankruptcy proceedings

**fiduciaire** : fiduciary

**filiale** : subsidiary, branch office

- fiscal** : fiscal, tax
- **administration fiscale** : tax authorities/office

- **année fiscale** : fiscal year

**FNGS : Fonds National de la Garantie des Salariés** : national fund for salaried employees

**fonction** : office, post

**fond** : substance, basis of  
- **juger sur le fond** : to pass judgement on the merits (of a case)

**fondé de pouvoir** : authorized representative, proxy

**fonds** : capital, funds  
- **acheter le fonds et les murs** : to buy the business (clientele) and the property  
- **cession de fonds** : business for sale  
- **dépôt de fonds** : deposit of funds  
- **fonds de roulement** : working capital; operating capital (US)  
- **fonds disponibles** : liquid assets

**forclusion** : foreclosure

**formalité** : formality  
- **accomplir les formalités** : to comply with administrative regulations  
- **Centre de Formalités des Entreprises (CFE)** : centre for administrative formalities required for registering and reporting company activity  
- **formalités administratives** : administrative procedures

**forme** : form  
- **en bonne et due forme** : in due form, regular  
- **en forme exécutoire** : enforceable  
- **forme authentique** : duly certified  
- **forme juridique** : legal form

**formulaire** : form, questionnaire  
- **remplir un formulaire** : fill out a form

**frais** : fees, charges  
- **frais de liquidation** : liquidation costs  
- **frais d'enregistrement** : registration fees  
- **frais judiciaires** : legal costs

**fusion** : merger  
- **fusion horizontale** : horizontal merger  
- **fusion légale** : statutory merger  
- **fusions et acquisitions** : mergers and acquisitions

## G .....

**garantie** : guarantee, security; guaranty (US)  
- **dépôt de garantie** : earnest money  
- **garantie de banque** : bank guarantee

**Garantie Sociale des Chefs et Dirigeants d'Entreprise (GSC)** : unemployment insurance for entrepreneurs and company owners

**GEIE : European Economic Interest Grouping**

**gérance** : management  
- **contrat de gérance** : management agreement  
- **gérance salariée** : salaried management  
- **location-gérance** : lease-management

**gérant** : manager, managing agent  
- **associé gérant** : active partner  
- **directeur gérant** : managing director  
- **gérant de succursale** : branch manager  
- **gérante principal** : general partner

**gestion** : management  
- **gestion d'entreprise** : company management

**GIE** : cf. *groupement d'intérêt économique*

**greffe** : the registry office of the commercial court

**greffier** : registrar. Cf. fonctions du greffier

**groupement** : association, group, grouping

**groupement d'intérêt économique** : economic interest grouping

**guichet** : counter, desk

## H .....

**honoraires** : professional fees

**huissier** : bailiff, process server  
- **constat d'huissier** : affidavit made by a bailiff  
- **huissier audiencier** : court usher  
- **huissier de justice** : bailiff, process-server. They serve notice (or summons) of a legal process or action to the persons concerned, write the affidavits made by a process server and certify reports. They are present at the judicial hearing to call witnesses, or to write an official account of the proceedings.

**hypothécaire** : mortgage  
- **créancier hypothécaire** : mortgage creditor  
- **débiteur hypothécaire** : the debtor

**hypothèque** : mortgage  
- **mainlevée d'hypothèque** : release of mortgage

## I .....

**identité** : identity  
- **carte d'identité** : identity card  
- **pièce d'identité** : proof of identity

**immatriculation** : registration  
- **certificat d'immatriculation** : certificate of registry

**immatriculer** : to register

**immeuble** : property; building  
- **biens immeubles** : real estate assets

**immobilier** : property  
- **biens immobiliers** : real estate, real property  
- **saisie immobilière** : attachment, seizure of real property

**impayé** : unpaid

**implantation** : setting up (a business)

**imposable** : liable to tax

**imposé** : taxpayer

**impôt** : tax  
- **assujetti à l'impôt** : taxpayer  
- **exonéré d'impôt** : exempt from tax  
- **impôt sur le revenu** : income tax  
- **impôt sur les sociétés** : corporate tax

**imprimé** : printed form

**injonction de payer** : order to pay off a debt

**INPI : Institut National de la Propriété Industrielle** : national institute for industrial property

**inscription** : enrollment, registration  
- **inscription au registre du commerce** : registration in the trade register

**INSEE : Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques** : French national institute of statistics and economic surveys; Central Statistical Office (GB); Census Bureau (US)

**insuffisance** : insufficiency, lack of funds  
- **clôture pour insuffisance d'actif** : closing down bankruptcy proceedings when the company has insufficient funds to pay legal and other expenses

**interdiction de gérer** : to be prohibited from managing a business

**invalidité d'un document** : an invalid/worthless document

## J .....

**J.O.** : cf. *Journal Official*

**joindre** : to attach or enclose documents

**joint** : joint  
- **documents joints** : documents enclosed  
- **pièces jointes** : documents attached, enclosures

**Journal Officiel** : Bulletin Officiel Des Annonces Commerciales (BODACC) : official bulletin of civil and commercial notices

**judiciaire** : judicial  
- **administrateur judiciaire** : official receiver  
- **casier judiciaire** : criminal record  
- **expertise judiciaire** : court-ordered expert report  
- **liquidation judiciaire** : winding-up a company under court supervision  
- **pouvoir judiciaire** : judicial power  
- **vente judiciaire** : court-ordered sale

**juge** : judge  
- **juge commis auprès du RCS** : judge appointed by the president of the commercial court to supervise the RCS  
- **juge commissaire** : official receiver  
- **juge compétent** : judge entertaining jurisdiction  
- **juge consulaire** : judge in a commercial court; tradesman judging his peers in a commercial court. To be elected a "juge consul", one must be of French nationality, over 30 years old and registered for at least 5 years as a "délégué

consulaire”(cf.) in the jurisdiction of the commercial court

- **juge d’appel** : judge in appeal
- **juge d’instruction** : examining judge
- **juge rapporteur** : official referee

**jugement** : judgement, decision, award

- **jugement au fond** : judged on the merits
- **jugement en référé** : order in chambers in cases of special urgency; interim ruling
- **jugement d’adjudication** : adjudication of forced sale
- **jugement déclaratif de faillite** : adjudication order
- **jugement exécutoire** : enforceable judgement

**jurisdiction** : jurisdiction, i.e. the territorial range of legal authority

- **jurisdiction administrative** : administrative jurisdiction
- **jurisdiction commerciale** : commercial jurisdiction

**juridique** : juridical, legal

- **conseil juridique** : legal adviser

**jurisprudence** : statute law

**juriste** : legal counsel

**justiciable** : a person subject to the law within a jurisdiction

**justificatif** : documentary evidence

- **justificatif de domicile** : proof of domicile
- **pièce justificative** : written proof

**justification** : warrant, proof

## K .....

**K** : registration certificate with the RCS for one-man business (sole-trader) (i.e. proof of registration with the RCS)

**K bis** : certificate of incorporation with the RCS for companies (i.e. proof of registration with the RCS)

## L .....

**légal** : legal, statutory

- **obligation légale** : legal obligation
- **représentant légal** : legal representative

- **statut légal** : legal status

**lettre annexe** : covering letter

**lettre d’avis** : advice notice

**lettre recommandée avec accusé de réception** : registered letter with recorded delivery

**licenciement** : dismissal from a company

**liquidateur** : liquidator, receiver

- **liquidateur judiciaire** : official receiver, referee in bankruptcy proceedings

**liquidation** : winding-up, liquidation of a company

- **bilan de liquidation** : winding-up balance

- **clôture de la liquidation** : completion of liquidation

- **liquidation de la faillite** : settlement of bankruptcy proceedings

- **liquidation forcée** : compulsory liquidation

- **liquidation judiciaire** : liquidation by order of court; closing-out or winding-up of a company under court supervision

**liquider une affaire à l’amiable** : to settle an affair out of court

**liquider une société** : to liquidate or close-down a company

**litige** : dispute, litigation

- **litige commercial** : commercial dispute

**livre** : book, journal, ledger

- **grand livre** : ledger

- **livre journal** : day book (of company records)

**location** : rental, renting

- **contrat de location** : rental contrat

- **donner en location** : to let out; to rent

- **location-gérance** : lease-management

**loi** : law

**louer** : to let; to rent (US)

"**lu et approuvé**" : "read and approved"

## M .....

**magasin** : shop; store (US)

**main-d'oeuvre** : workforce

**mainlevée d'hypothèque** : release of mortgage

**majoritaire** : majority  
- **associé majoritaire** : senior partner

**mandat** : power of attorney, proxy; warrant

**mandat exécutoire** : enforceable order

**mandataire** : authorized agent, proxy representative  
- **mandataire de justice** : a representative of justice  
- **mandataire judiciaire** : official receiver. They organize the liquidation of a bankrupt company and distribute the remaining assets between the creditors.  
- **mandataire liquidateur** : a magistrate appointed by the court to liquidate a bankrupt company

**manuscrit** : hand-written

**marchand** : shopkeeper, merchant  
- **marchand ambulant** : peddler, itinerant merchant

**marque de fabrique** : trademark

**marque déposée** : registered trademark

**MCA : Mutualité sociale agricole** : agricultural mutual insurance fund

**métier** : business, trade  
- **Chambre des métiers** : guild chamber

**meuble** : movable  
- **biens meubles** : personal property  
- **biens meubles incorporels** : intangible assets

**mise à jour** : up-dating

**mise en demeure** : formal notice, summons

**mise en demeure de payer** : final demand for payment prior to legal action

**mise en faillite** : adjudication of bankruptcy

**mise en liquidation** : winding-up a business

**mise en vente** : selling

**mobilier** : movable property  
- **biens mobiliers** : personal property, movables

**modalités de règlement** : terms of payment

**modification** : modification, change  
- **modification des statuts** : changes made to the articles of association

**moral** : moral  
- **personne morale** : legal entity, corporate body

**mutualité** : mutual insurance fund

**mutuel** : mutual  
- **accord mutuel** : mutual agreement  
- **mutuelle d'assurance** : mutual insurance society  
- **par consentement mutuel** : by mutual consent

## N .....

**nantissement** : collateral security; pledging of assets or property to secure a debt  
- **avance sur nantissement** : advance against a pledge of collateral  
- **contrat de nantissement** : pledge agreement  
- **donner en nantissement** : to give something as security  
- **droit de nantissement** : lien on goods  
- **nantissement sur marchandises** : pledge of goods  
- **nantissement sur titres** : pledge of securities

**nom** : name  
- **nom commercial** : trade-name  
- **nom de famille** : surname; last name (US)  
- **nom de jeune fille** : maiden name  
- **société en nom collectif** : general partnership

**nomination** : appointment

**non-redressement** : non-turnaround of a company; failure to recover

**notaire** : notary. In France, a *notaire* authenticates deeds, draws up contracts and performs many of the functions of a solicitor (GB) or contract lawyer (US)

**notarié** : a document drawn up before a notaire or lawyer

**numéro d'enregistrement** : registration number

## O .....

**objectif de l'entreprise** : corporate objective

**obligation légale** : legal obligation

**office** : automatically

- **radiation d'office** : automatic deregistration

**opposable** : opposable, a fact that can be opposed

**ordonnance de référé** : injunction order

**ORGANIC** : Caisse nationale de l'organisation autonome d'assurance vieillesse des travailleurs non salariés des professions industrielles et commerciales : pension fund for non-salaried industrial and commercial professions

**ouvrier** : worker

## P .....

**paiement** : payment

- **cessation de paiement** : suspension of payments

- **paiement électronique** : electronic payment made via a computer using a bankcard

**paraphe** : initials

- **cote et paraphe** : mark and initial

**parapher** : to initial a document

**passif** : passive

- **actif et passif** : assets and liabilities

- **passif social** : company's assets

- **solde passif** : debit balance

**PDG** : cf. *Président Directeur Général*

**pépinière d'entreprises** : business incubators (help for business start-ups)

**percevoir** : to collect

- **cotisations à percevoir** : contributions due

- **effets à percevoir** : bills receivable

**personnalité** : personality

- **acquérir une personnalité juridique** : to obtain a legal status (e.g. by incorporation of a company)

- **personnalité civile** : a legal entity, corporate body

- **personnalité juridique d'une société** : legal status of a company

- **personnalité morale** : a legal entity, corporate body

**personne** : person

- **personne autorisée** : authorized person

- **personne civile** : legal entity

- **personne morale** : legal entity; corporate body

- **personne physique** : natural person, an individual, i.e. not a corporate body

- **société de personnes** : partnership

- **tierce personne** : third party (a person in a case other than the principals)

**perte** : loss

- **perte brute** : gross loss

- **perte en capital** : capital loss

- **perte sur créance** : bad debt loss

- **pertes d'exercice** : operating deficits

**petit agriculteur** : smallholder

**petit commerçant** : small shopkeeper, owner of a small business

**pièce** : document

- **pièce administrative** : administrative document

- **pièce authentique** : original document

- **pièce d'identité** : identity papers

- **pièce justificative** : documentary proof

- **pièces jointes** : documents attached, enclosures

- **pièces à fournir** : documents to be presented

**placé en redressement judiciaire** : to be put into receivership by court order

**plan de redressement** : recovery package

**PME** : *Petites et moyennes entreprises* : small and medium size companies

**pour copie conforme** : certified accurate

**pouvoir** : power of attorney, proxy

- **fondé de pouvoir** : authorized agent

- **pouvoir judiciaire** : judicial power

**prénom** : Christian name; first name (US)

**Président Directeur Général (PDG)** : General and Managing Director (GB); Chairman and President (US)

**président du conseil d'administration** : chairman of the board

**prestations sociales** : social security benefits

**privilège** : preferential right; lien  
- **privilège de créancier** : creditor's preferential claim or rating (i.e. when there are numerous creditors to be paid in a bankruptcy)

**privilegié** : privileged  
- **créance privilégiée** : preferential debt, senior debt (the debt to be paid before all other debts)  
- **créancier privilégié** : preferential, or secured creditor

**prix de cession** : transfer price

**procédure** : procedure  
- **procédure amiable** : mutual agreement  
- **procédure collective** : collective action  
- **procédure de faillite** : bankruptcy proceedings  
- **procédure de redressement judiciaire** : court-supervised recovery (turnaround) procedure for a company in financial difficulty

**procès** : action at law, law-suit

**procès-verbal (P.V.)** : report, statement; minutes of a meeting

**procuration** : proxy, power of attorney

**Procureur** : Public Prosecutor; District attorney (US)

**professions libérales** : the professions (architect, doctor, lawyer, journalist, etc., for which a specific diploma is required)

**profit** : profit  
- **profit brut** : gross profit  
- **profit de l'exercice** : profits for the period  
- **profit net** : clear profit

**propriétaire** : owner

**propriété** : property  
- **propriété industrielle** : industrial property, patent rights

**protêt** : protest  
- **signifier un protêt** : to give notice of a protest

**prud'homme** : conciliator, member of the industrial tribunal  
- **Conseil de Prud'hommes** : conciliation court for labour disputes, industrial tribunal

**publicité** : obligatory publication of legal notice in an authorized newspaper

**P.V.** : *procès-verbal*

## Q .....

**qualification** : qualification  
- **qualification professionnelle** : professional qualification

**qualité** : function, title, position  
- **agir en qualité de** : to act in one's capacity as  
- **avoir les qualités requises** : to be qualified  
- **qualités professionnelles** : professional skills  
- **"nom, prénom, domicile et qualité"** : "surname, Christian name, address and occupation"

**quittance** : receipt  
- **quittance d'électricité** : electricity bill  
- **quittance de loyer** : rent receipt

## R .....

**radiation** : removal from a register, deregistration  
- **radiation d'office** : automatic deregistration

**radier** : to deregister, to cancel; to be removed from

**raison sociale** : name of company

**rapport d'expertise** : expert's report (cf. "expert")

**RCS : Registre du Commerce et des Sociétés** : register of commerce and trade

**récépissé** : written acknowledgement of receipt

**recours en cassation** : to appeal a court ruling by going before the supreme court of appeals

**recouvrer une créance** : to collect a debt

**redressement** : turnaround; recovery of a business in difficulty  
- **placé en redressement judiciaire** : to be put into receivership by court order  
- **plan de redressement** : recovery package  
- **procédure de redressement judiciaire** : court-supervised recovery (turnaround) procedure for a company in financial difficulty

**redresser** : to recover, to rectify

**référé** : expedited judicial proceeding  
- **ordonnance de référé** : injunction order

**régime** : system, plan  
- **régime complémentaire** : supplementary pension fund  
- **régime de retraite** : pension plan  
- **régime fiscal** : tax system  
- **régime obligatoire** : mandatory pension plan

**registre** : register  
- **registre de présence** : attendance register  
- **registre des actionnaires** : register of stockholders  
- **registre des décisions prises par l'associé unique (SARL)** : register of decisions made by a single associate  
- **registre des mouvements de titres** : register of circulation of stocks and shares  
- **registre des salaires** : payroll  
- **registre des sociétés** : register of companies  
- **registre du commerce** : commercial register

**règlement des créances** : settlement of debts

**relevé d'identité bancaire (RIB)** : information identifying a bank account

**remplir un formulaire** : fill out a form

**remplir une formalité** : to comply with an administrative formality

**répertoire de propriétaire** : owners' directory

**Répertoire des Métiers** : Trade Directory

**repandre une affaire** : to take over a business

**représentant accrédité** : authorized agent

**représentant à l'étranger** : foreign representative or agent

**représentant légal** : legal representative

**reprise d'entreprise** : takeover of a business

**reprise des affaires** : business recovery

**requête** : request  
- **requête de faillite** : petition in bankruptcy

**résiliation d'un contrat** : cancellation of a contract

**responsabilité** : responsibility  
- **responsabilité conjointe et solidaire** : joint and several liability  
- **société à responsabilité limitée (SARL)** : private limited liability company

**ressortissant étranger** : foreign national

**retraite** : retirement  
- **caisse de retraite complémentaire** : supplementary pension fund

**revendication** : claim

**rez-de-chaussée** : ground floor (G.B.); first floor (US)

**RIB : relevé d'identité bancaire** : bank reference identification

**RMI** : revenu minimum d'insertion : income support

## S .....

**SA** : cf. *société anonyme*

**saisie** : capture; seizure  
- **saisie-arrêt** : attachment, garnishment  
- **saisie-exécution** : execution by sale of debtor's goods  
- **saisie-immobilière** : foreclose, attachment of real estate property  
- **saisie judiciaire** : seizure by court order  
- **saisie mobilière** : seizure of movable property  
- **vente sur saisie** : foreclosure

**saisine** : legal possession, seisin

**SARL** : cf. *société à responsabilité*

**SCA** : cf. *société en commandite par actions*

**scission** : the act of dividing; separation, division

**SCP d'avocats** : non-trading law firm, law office

**SCS** : cf. *société en commandite*

**Service du Casier Judiciaire** : criminal records

**SICAV** : cf. *Société d'investissement à capital variable*

**siège social** : company head office; registered office

**signature** : signature

- **apposer sa signature** : to sign one's name

- **signature électronique** : electronic signature : the compression and encryption of the information contained in an electronic message (e.mail) in order to insure the authenticity of its contents and the identity of the sender

- **signature par procuration** : proxy signature (signature made by an authorized agent)

**signifier un protêt** : to give notice of a protest

**SMIC : salaire minimum interprofessionnel de croissance** : minimum growth wage

**SMIG : salaire minimum interprofessionnel garanti** : index-linked minimum guaranteed wage

**SNC** : cf. *société non commerciale*

**social** : social

- **année sociale** : business trading year

- **avoir social** : registered capital

- **capital social** : registered capital, authorized capital

- **cotisations sociales** : social security contributions

- **prestations sociales** : social security benefits

- **siège social** : head office, registered office

**Société** : business, company, enterprise, firm

- **acte de société** : deed of partnership, memorandum of association

- **constituer une société** : to incorporate a company

- **contrat de société de personnes** : partnership deed

- **dissoudre une société** : to dissolve a company

- **impôt sur les sociétés** : corporate tax

- **liquider une société** : to liquidate or close-down a company

- **personnalité juridique d'une société** : legal status of a company

- **société à but non lucratif** : non-profit organization

- **société à capital variable** : variable capital company

- **société affiliée** : affiliated company

- **société anonyme (SA)** : public limited company

- **société anonyme par actions** : joint-stock company

- **société à responsabilité limitée (SARL)** : limited liability company

- **société à succursales multiples** : chain store

- **société civile** : non-trading company

- **société commerciale** : commercial company

- **société concessionnaire** : statutory company

- **société coopérative** : co-operative society

- **société cotée en bourse** : listed company

- **société de capitaux** : joint-stock company

- **société d'économie mixte** : semi-public company

- **société de dépôt** : joint-stock bank

- **société de financement** : financing company

- **société de gérance** : investment company

- **société de gestion** : management company

- **société de navigation** : shipping company

- **société de personnes** : partnership

- **société de portefeuille** : holding company

- **société de prévoyance** : provident society

- **société des conseils** : consultancy company

- **société d'Etat** : state-owned company

- **société de transport** : transport or forwarding company

- **société d'exercice libéral** : a company with a professional activity

- **société d'exploitation** : operating company

- **société d'investissement à capital fixe** : closed-end investment company

- **société d'investissement à capital variable (SICAV)** : open-end investment trust; mutual fund (US)

- **société d'utilité publique** : public utility company

- **société en commandite simple** : limited partnership

- **société en commandite par actions** : partnership limited by shares

- **société en nom collectif** : general partnership

- **société familiale** : family business

- **société fiduciaire** : trust company

- **société filiale** : subsidiary company

- **société holding** : holding company

- **société immobilière** : real-estate company

- **société mère** : parent company

- **société mixte** : joint-venture company

- **société multinationale** : multinational company
- **société mutualiste** : friendly society
- **société nationalisée** : nationalized company (State-owned)
- **société par actions** : joint-stock company
- **société par intérêt** : partnership
- **société privée** : private company
- **société publique** : state-owned company
- **société sœur** : sister company
- **société transnationale** : transnational company
- **société unipersonnelle** : one-man business, sole-trader
- **société d'utilité publique** : public utility company

**solde passif** : debit balance

**sous contrôle étranger** : foreign-owned

**statut** : status

- **statut fiscal** : tax status
- **statut légal** : legal status

**statuts d'une société** : memorandum and articles of association; Articles of Incorporation (US)

**déposer les statuts** : to register a company

**succursale** : branch office

## T .....

**tierce personne** : third party (a person in a case other than the principals)

**titre exécutoire** : proof of indebtedness justifying enforceable payment by summons

**travail** : work

- **droit de travail** : labour law
- **travail à domicile** : work at home

**travailleur indépendant** : self-employed person

**Trésor Public** : Treasury

**tribunal** : court

- **tribunal compétent** : court entertaining jurisdiction, i.e. having the authority to judge a case
- **tribunal de commerce** : commercial court

- **tribunal de grande instance (TGI)**:

Department/district court

- **tribunal des conflits** : jurisdictional court

- **tribunal judiciaire** : judicial court

**TTC : toutes tax comprises** : all taxes included

**TVA : taxe à la valeur ajoutée** : VAT : value-added tax

## U .....

**UNEDIC : Union Nationale pour l'Emploi dans l'Industrie et le Commerce** : national union for industrial and commercial employment

**URSSAF : Union pour le Recouvrement des Cotisations de la Sécurité Sociale et des Allocations Familiales** : social security contribution collection office

**usine** : factory

## V .....

**valider** : to authenticate a document

**vendre** : to sell

**vente** : sale, selling

- **acte de vente** : bill of sale, sale contract
- **conditions de vente** : terms of sale
- **vente à domicile** : selling door-to-door
- **vente à l'amiable** : sale by private agreement
- **vente aux enchères** : auction sale
- **vente judiciaire** : court-ordered sale
- **vente par adjudication** : sale by auction
- **vente sur saisie** : foreclosure

**vérification** : inspection, verification

- **vérification de clôture** : year-end audit
- **vérification des comptes** : auditing the accounts
- **vérification d'identité** : identity check
- **vérification du bilan** : balance sheet audit
- **vérification fiscale** : tax audit

**versement** : payment

**virement** : transfer

**volume d'affaires** : turnover, sales figures

